

Cultural Trends

Dr. Mariam Al-Naasan

1

Open Learning

1

Translation Department

8

AK

Let's study!
English

18 | 01 | 2025

GOOD MORNING!

Transitional Justice: A Comprehensive Overview

العدالة الانتقالية: نظرة شاملة

What do you think is the main idea the transitional justice is addressing specifically in the text?

Student: It's addressing the victims' suffering and how we can repair such human rights violations.

Instructor: also, we have the victims in jail, who had been executed and who suffered from abusing. So, the main idea about transitional justice is addressing victims' suffering and how we can deal with that and to prohibit the community or the society from getting into the cycle of violence.

Student: in modern society, the government tries to rebuild the human rights.

Instructor: and to avoid any misuse of the new power or the new Comrades, we have telling-truth committees as well. So, victims and abusers talk about what had happened and how the community can deal with such abuse. So, the main idea here is about these specific changes.

Let's read the text and then we'll continue.

ما هي برأيكم الفكرة الرئيسية التي ستناقشها العدالة الانتقالية على وجه التحديد في النص؟

طالبة: معاناة الضحايا وكيف يمكننا إصلاح انتهاكات حقوق الإنسان.
الآنسة: لدينا أيضاً الضحايا في السجن، ومن تم إعدامهم ومن عانى من سوء المعاملة.
لذا فإن الفكرة الأساسية في العدالة الانتقالية هي معالجة معاناة الضحايا وكيف يمكننا التعامل معها ومنع المجتمع من الدخول في دائرة العنف.
طالبة: في المجتمع الحديث، تحاول الحكومة إعادة بناء حقوق الإنسان.
الآنسة: ولتجنب أي سوء استخدام للسلطة الجديدة أو الرفاق الجدد، لدينا لجان قول الحقيقة أيضاً. لذا، يخبرنا الضحايا والمعتدون بما حدث وكيف يمكن للمجتمع أن يتعامل مع مثل هذه الإساءات. لذا، الفكرة الرئيسية هنا تدور حول هذه التغييرات المحددة. فلنقرأ النص ثم نكمل.

Paragraph 1:

Introduction

Transitional justice refers to the set of judicial and non-judicial measures implemented in post-conflict societies to address legacies of human rights abuses, promote accountability, and foster societal reconciliation. The concept emerged in the late 20th century, primarily in response to the atrocities committed during periods of authoritarian rule, civil war, or genocide. As societies grapple with the aftermath of conflict, the mechanisms of transitional justice seek to provide a frame work for understanding and confronting the past while paving the way for a more just and equitable future.

مقدمة

تشير العدالة الانتقالية إلى مجموعة التدابير القضائية وغير القضائية المطبقة في مجتمعات ما بعد الصراع لمعالجة انتهاكات حقوق الإنسان، وتعزيز المساءلة، واحتضان المصالحة المجتمعية. ظهر هذا المفهوم في أواخر القرن العشرين، في المقام الأول رداً على الفظائع التي ارتكبت خلال فترات الحكم الاستبدادي أو الحرب الأهلية أو الإبادة الجماعية. وبينما تعاني المجتمعات مع آثار الصراع، تسعى آليات العدالة الانتقالية إلى توفير إطار عمل لفهم الماضي ومواجهته مع تمهيد الطريق لمستقبل أكثر عدلاً وإنصافاً.

Judicial: قضائي

Abuse: إساءة/ انتهاك

Reconciliation: مصالحة/ معالجة/ أحياناً قد تعني ترتيب الوضع كي لا يتدهور

Authoritarian: استبدادي

Genocide: الإبادة العرقية/ الجماعية

Aftermath: ما بعد

This essay explores the various components of transitional justice, including truth commissions, trials, reparations, institutional reforms, and memorialization. It also examines the challenges and criticisms faced by transitional justice processes and highlights case studies from different regions to illustrate its complexities and effects.

يستكشف هذا المقال المكونات المختلفة للعدالة الانتقالية، بما في ذلك لجان الحقيقة والمحاکمات والتعويضات والإصلاحات المؤسسية وتخليد الذكرى. ويتناول أيضاً التحديات والانتقادات التي تواجهها عمليات العدالة الانتقالية ويسلط الضوء على دراسات حالة من مناطق مختلفة لتوضيح تعقيداتها وآثارها.

Trial: محاكمة

Reparation: تعويض/ والفعل منها يأتي بمعنى إصلاح

Institutional reforms: إصلاح المؤسسات

Criticisms: نقد

في الواقع "repair" تعني إصلاح، لكن بالقانون "reparation" تعني تعويض، لأن الأصل في القانون هو إصلاح الضرر الحاصل على الشخص الذي قمت بإيداعه، لكن باعتبار أنه لا يمكن إصلاح كل شيء وإعادته إلى ما كان عليه، فيصبح الحل هو دفع تعويض لصاحبها، أو مساعدته بشيء معين.

بالنسبة للنقد، النقد بالأساس هو ليس شيئاً سيئاً، فهو شكل من تقديم محاسن ومساوئ أو نقاط الضعف والقوة في عمل ما. على سبيل المثال، عندما يقوم فنان ما برسم لوحة أو تقديم عمل ما، فهذا الفنان سيتوق ليرى بعض النقاد يكتبون مقالاً عن عمله الفني والذي يتضمن كتابة نقاط ضعف ونقاط قوة هذا العمل. لهذا، يذكر النص أن عملية العدالة الانتقالية تواجه تحديات عدة بالإضافة للنقد الذي يقيم هذه العملية بشكل موضوعي.

طالب: وما المقصود بالعدالة الانتقالية؟

الآنسة: العدالة الانتقالية تمثل المرحلة التي نمر بها، هي ما يحصل عندما يتغير نظام سياسي.

في الواقع، ليس بالضرورة أن يتغير بشكل كامل، توجد بعض المراحل التي تكون حساسة للغاية ضمن هذه المرحلة، قد نجد بعض التجاوزات، أو بعض السياقات غير المقبولة.

لاحقاً، إما أن يتم إسقاط هذه الأنظمة، أو أن تتغير هي بنفسها وتقوم بإصلاحات. بالمختصر، العدالة الانتقالية هي الانتقال من سياق لسياق، مع معالجة الانتهاكات التي حدثت في السياقات السابقة.

Paragraph 2:

Historical Context

The term "transitional justice" gained prominence in the 1990s during a wave of democratization in Latin America and the subsequent international focus on human rights violations. Notable examples include the Truth and Reconciliation Commission (TRC) in South Africa, established after the end of apartheid, and the trials of former military leaders in Argentina for crimes against humanity. The increasing acknowledgment of human rights as a fundamental aspect of international law has further solidified the importance of transitional justice in addressing historical injustices.

السياق التاريخي: اكتسب مصطلح "العدالة الانتقالية" مكانة بارزة في التسعينيات أثناء موجة التحول الديمقراطي في أمريكا اللاتينية والتركيز الدولي اللاحق على انتهاكات حقوق الإنسان. ومن الأمثلة البارزة على ذلك لجنة الحقيقة والمصالحة في جنوب أفريقيا، التي تأسست بعد انتهاء نظام الفصل العنصري، ومحاكمات القادة العسكريين السابقين في الأرجنتين بتهمة ارتكاب جرائم ضد الإنسانية. وقد أدى الاعتراف المتزايد بحقوق الإنسان باعتبارها جانباً أساسياً من القانون الدولي إلى تعزيز أهمية العدالة الانتقالية في معالجة المظالم التاريخية.

Gained: اكتسب

Military: عسكري

Acknowledgment: الإقرار بشيء/ الاعتراف به

Fundamental aspect: شيء أساسي/ بديهي/ جوهري

Addressing: حل/ معالجة

What does (TRC) stands for?

Student: "Truth and Reconciliation Commission"

Instructor: where was (TRC) established?

Student: in South Africa

Instructor: what was the problem in South Africa?

Student: the apartheid

Instructor: and what was the problem in Argentina?

Student: the military dictatorship

الآنسة: ماذا تعني (TRC)؟

طالبة: "هيئة الحقيقة والمصالحة".

الآنسة: أين تم تأسيس (TRC)؟

طالبة: في جنوب أفريقيا.
الآنسة: ماذا كانت المشكلة في جنوب أفريقيا؟

طالبة: الفصل العنصري.
الآنسة: وماذا كانت المشكلة في الأرجنتين؟

طالبة: الدكتاتورية العسكرية.

الآنسة: إذًا، الفقرة تتحدث عن السياق التاريخي الذي حدث في جنوب أفريقيا والأرجنتين، جنوب أفريقيا عانت بشدة من نظام الفصل العنصري والأرجنتين عانت من الدكتاتورية العسكرية.

يوجد مسارين للعدالة الانتقالية هنا وهما: لجنة الحقيقة والمصالحة (TRC) في جنوب أفريقيا، والثانية هي محاكمات القادة العسكريين السابقين في الأرجنتين.

كلمة "addressing (something)" هي بمعنى يعالج أو يحل مشكلة ما، لكن المعنى الأنق هو "محاولة حل المشكلة" أو "الاعتراف بوجودها ومخاطبتها والتحدث عنها". إنها لا تعني بالضرورة الوصول إلى مرحلة حل المشكلة، على سبيل المثال:

فكرة التحدث عن السجون السورية، إن الخارج من السجن بعد كل هذه السنوات، لن نستطيع نحن كأشخاص تعويضه عن معاناته أو عن سنين حياته المهذورة في الزنزانة، فعند التحدث عن المشكلة أو "addressing"، نحن كمجتمع نقوم بمساعدته قليلاً، التخفيف من معاناته قليلاً، تخفيف الألم النفسي أو إعادة القليل من كرامته المهذورة في ذلك المكان... إلخ. هذا ما يسمى بـ "addressing the problem".

Paragraph 3:

Components of Transitional Justice

1. Truth Commissions:

Truth commissions are non-judicial bodies established to investigate and report on past human rights violations. They aim to uncover the truth about the extent of abuses, identify perpetrators, and provide a platform for victims to share their experiences. The TRC in South Africa is a prominent example, where testimonies from victims and perpetrators were gathered to foster understanding and promote national healing.

مكونات العدالة الانتقالية

1. **لجان الحقيقة:** لجان الحقيقة هي هيئات غير قضائية أنشئت للتحقيق في انتهاكات حقوق الإنسان الماضية والإبلاغ عنها. وهي تهدف إلى كشف الحقيقة حول مدى الانتهاكات، وتحديد مرتكبيها، وتوفير منصة للضحايا لتبادل تجاربهم. وتعد لجنة الحقيقة والمصالحة في جنوب أفريقيا مثالاً بارزاً، حيث تم جمع شهادات من الضحايا والجناة لتعزيز التفاهم ودعم التعافي الوطني.

Uncover: كشف

Identify: يعرف/ يحدد

Perpetrators: الجناة/ المنتهكين

Testimonies: الشهادات

Heal: تعافي

Truth commissions often produce comprehensive reports that document findings, recommend reparations, and suggest measures to prevent future violations. While they do not have the power to prosecute, their findings can contribute to a culture of accountability and recognition of victims' suffering.

تكتب لجان الحقيقة في كثير من الأحيان تقارير شاملة توثق النتائج، وتوصي بالتعويضات، وتقترح تدابير لمنع الانتهاكات في المستقبل. ورغم أنهم لا يتمتعون بسلطة الملاحقة القضائية، إلا أن النتائج التي يتوصلون إليها يمكن أن تساهم في خلق ثقافة المساءلة والاعتراف بمعاناة الضحايا.

Produce: ينتج

Comprehensive: شامل/ موضح لكل شيء

Findings: نتائج

جاءت S الملكية في كلمة victims' suffering بعد كلمة victims لكن لم يتم وضعها لأن كلمة Victims تحتوي على S الجمع بالفعل، لذا تجنباً لالتقاء كلتا ال S الخاصة بالجمع والملكية، نهي الكلمة الأولى بالفاصلة.

Are these commissions judicial or non-judicial body?

Student: non-judicial body

Instructor: what is the difference between a judicial body and a non-judicial body?

إن أعمال هذه اللجان تقتصر على وضع تقارير شاملة توثق نتائج أعمالها، وتقوم "بالتوصيات"، أي أنها لا تملك السلطة الكافية للملاحقة القانونية ومحاكمة المعتدين، إنها مجرد لجان لتقصي الحقائق وشرحها وإعطاء توصيات بخصوص هذا الشأن. لكن تحدث نتائج أعمال هذه اللجان لاحقاً تغييراً وتعزز ثقافة المسائلة والاعتراف بمعاناة الضحايا، والذي يساهم بشكل كبير في ملاحقة ومعاقبة الجناة ومعالجة المشاكل مما يؤدي لتخفيف هذه الحالات أكثر فأكثر. لذا، السؤال عن هذه اللجان سيكون كالآتي:

Are these commissions judicial or non-judicial body?

Student: non-judicial body

Instructor: what do we call the final findings of these commissions?

Student: we call them recommendations.

Instructor: what is the contribution of these recommendations?

Student: the culture of accountability

الآنسة: هل هذه اللجان هيئات قضائية أم غير قضائية؟

طالبة: هيئة غير قضائية.

الآنسة: ماذا نسمي النتائج النهائية لهذه اللجان؟

طالبة: نسميها التوصيات.

الآنسة: بماذا تساهم هذه التوصيات؟

طالبة: تساهم ببناء ثقافة المساءلة.

2. Criminal Trials:

Prosecutions of individuals responsible for human rights abuses are a crucial aspect of transitional justice. These trials can take place at the national or international level. The International Criminal Court (ICC), established in 2002, represents a significant development in holding individuals accountable for war crimes, genocide, and crimes against humanity.

2. المحاكمات الجنائية: تعتبر محاكمة الأفراد المسؤولين عن انتهاكات حقوق الإنسان جانباً حاسماً من العدالة الانتقالية. ويمكن إجراء هذه المحاكمات على المستوى الوطني أو الدولي. تظهر المحكمة الجنائية الدولية، التي تأسست عام 2002، تطوراً كبيراً في محاسبة الأفراد عن جرائم الحرب والإبادة الجماعية والجرائم ضد الإنسانية.

Orientation: التوجه الجنسي

What is its statute?

It is called Rome Statute. In fact, it was established in 1998 and it entered into force in 2002. Where is it located?

Student: In Hague.

Instructor: remember this information very well.

Similar to the United Nations Charter or Charter of the United Nations, here, it is called "Rome Statute".

وما هو نظامها؟

يطلق عليه نظام روما الأساسي. في الواقع، تم إنشاؤها عام 1998 ودخلت حيز التنفيذ عام 2002. أين مقرها الرئيسي؟

طالبة: في لاهاي.

الآنسة: تذكروا هذه المعلومات جيداً.

على غرار ميثاق الأمم المتحدة، هنا يطلق عليه اسم "نظام روما الأساسي".

هل تملكون فكرةً عن موقع سوريا من هذه المحكمة؟

طالبة: من المفترض أننا قمنا بالتوقيع على هذا الميثاق.

الآنسة: في الواقع، قمنا بالتوقيع عليه بالفعل، لكننا لم نقم بالانضمام له، لأنه ثمة فارق بين التوقيع والمصادقة. التوقيع يعني أنك من الأعضاء المؤسسين، لكنك لا تستطيع أن تصبح عضواً في الاتفاقيات الدولية المتعددة حتى تقوم بالمصادقة، فعندما تقوم بالمصادقة، تصبح عضواً حقيقياً في هذه المنظمة الدولية.

سوريا، قامت بالتوقيع على الميثاق في عام 1998 ولكن لم تقم بالمصادقة، لذا لازلت لا تعد عضو حقيقي في هذا الميثاق.

طالب: وما الفرق بين التوقيع والمصادقة؟ لماذا لا يتم اعتبارها كمرحلة واحدة على الدولة أن تجتازها لتصبح عضواً في المواثيق الدولية؟

الآنسة: لا يمكن اعتبارها كمرحلة واحدة، سأعطيك مثلاً عن طريق تشبيهها بالقانون الداخلي:

لدينا شخصين، قاما بكتابة عقدٍ يخص شيئاً ما، وقمنا بتوقيعه. تظن أنهم سيوتقونه؟ سيقومون بتوقيعه عند كاتب العدل، على فرض أن أحدهما قام بالإخلال بهذا العقد، فإن إثبات حصول الإخلال في مرحلة توقيع العقد أصعب بكثيرٍ من إثبات هذا الإخلال في مرحلة التوثيق عند كاتب العدل.

يدخل حيز التنفيذ: Enter into force/ enter into effect

انتبهوا إلى هذا المصطلح. دخل حيز النفاذ (التنفيذ) أي أصبح ملزماً بأمرٍ ما، وثمة مسؤولية تقع على عاتقه.

طالب: ما الفرق بين ميثاق الأمم المتحدة وميثاق ICC؟

الآنسة: بالنسبة للأمم المتحدة، فقد أخذنا سابقاً محاضرتين تشرحان تماماً عن العمل المفصل للأمم المتحدة، أما بالنسبة لميثاق ICC فهذا النص سيشرح تماماً ما فحواه. لكن بالمختصر، فإن ميثاق ال ICC مسؤولٌ فقط عن ثلاث جرائم: جرائم الحرب، الإبادة الجماعية والانتهاكات ضد الإنسانية، بالإضافة إلى مسألةٍ بالغة الأهمية بالنسبة لهذه اللجان وهي عدم الدفع بأوامر الرؤساء، أي أن الفرد المرتكب لهذه الجرائم، لن يعود قادراً على إلقاء اللوم على رئيسه بسبب أفعاله بحجة أنه أمره بفعل ذلك.

قبل الاعتراف بهذه القضية من قبل ال ICC كان للمرؤوس سابقاً القدرة على التملص من أفعاله عن طريق إلقاء اللوم على رئيسه، حيث أن رئيسه أمره بذلك لذا أي أفعال تصدر عن شخص ما فسيكون رئيسه هو الملام. بعد تدخل ال ICC لم تعد المسؤولية على عاتق الرئيس، بل كل شخص يتحمل مسؤولية أفعاله، حتى ولو قام رئيسكم بإصدار أوامر تدفعكم لفعل شيءٍ خاطئ، فستحاسبون على ذلك، ذلك لم يعد حجةً بعد الآن.

قد أقوم بسؤالكم في الامتحان عن مهام ال ICC أو ما طبيعة الجرائم التي تدخل ضمن نطاق ملاحقة ال ICC.

National courts may also prosecute perpetrators under domestic laws. For instance, the trials of former leaders in the Balkans following the Yugoslav Wars demonstrated the importance of holding accountable those who commit grave offenses. However, challenges such as political interference, lack of resources, and the potential for victor's justice can hinder the effectiveness of such trials.

ويجوز للمحاكم الوطنية أيضاً محاكمة الجناة بموجب القوانين المحلية. على سبيل المثال، أظهرت محاكمات القادة السابقين في البلقان في أعقاب الحروب اليوغوسلافية أهمية محاسبة أولئك الذين يرتكبون جرائم خطيرة. ومع ذلك، فإن تحديات مثل التدخل السياسي، ونقص الموارد، وإمكانية تحقيق عدالة المنتصر، يمكن أن تعيق فعالية مثل هذه المحاكمات.

المحاكم الوطنية: National courts

القوانين المحلية/ الوطنية: Domestic laws

خطير: Grave

جريمة: Offense

ما المقصود بعدالة المنتصر؟

ما يقصدونه هو أن المنتصر هو من يحدد من هو المجرم ومن هو الصالح، ويقوم بتشكيل قوانين خاصة للجميع بحسب رأيه ونزواته، وهي أمرٌ خطيرٌ جداً كما يعد الوجه الآخر من المبتزين القدامى، حيث كان المنتصرون القدامى يفعلون نفس الشيء بالبقاء الأحكام على الآخرين وتحديد مسمياتهم، ولم يختلف شيء اليوم، فقد تم تغيير الطرف المنتصر فقط.

أيضاً، لدينا العوامل التي تدعم هذه الانتهاكات في النص وهي: التدخل السياسي، نقص الموارد وإمكانية تحقيق عدالة المنتصر.

بالنهاية، إلى أي درجة يمكننا الوصول إلى محاكمة عادلة بالفعل؟

إن العدالة هي الشروع بإعادة الحق للضحية دون ظلم المعتدي، هذا هو فحوى العدالة، فالعقاب يجب أن يكون على قدر الجريمة ويجب التأكد جيداً من إعادة الحق للضحية وإنصافه.

ما الذي قد تسببه هذه التحديات التي تواجه المحاكمات العادلة؟

طالب: يمكن أن تعيق فعالية هذه المحاكمات. لكن لدي سؤال، ألم يتم إنشاء المحكمة الجنائية الدولية وهذه المحاكم بالفعل من أجل جرائم النازية سابقاً؟

الآنسة: كلا، هذه المحاكمات قد تم إنشاؤها في أواخر التسعينات، أي حديثاً. ما تحدث عنه هو محاكم أخرى. على كل حال، يوجد عدة محاكم وكل محكمة متخصصة بموضوع معين، ولا يمكن لأي محكمة التدخل بعمل المحاكم الأخرى، وهي جميعها تشكل الجسم القضائي أو الأداة القضائية لحفظ العدل، وهي أداة دائمة العمل. وبالمختصر، أي سلطة مهما كانت، من سلطة الدولة إلى المحكمة إلى الحكومة أو حتى على مستوى الأفراد،

عندما يتم إعطائها السلطة المطلقة بدون مسائلة سيتحول مصدر السلطة إلى مسيء. إن المسائلة هي الأساس التي تعطي أكبر قدر ممكن من الضمان باستمرار السلطة دون إساءة.

3. Reparation: Reparations are measures taken to compensate victims of human rights violations for their suffering. These can include financial compensation, restitution of property, access to services, and public acknowledgment of wrong doing. Reparations aim to restore dignity to victims and address the material and moral harm caused by abuses.

3. التعويضات: التعويضات هي التدابير المتخذة لتعويض ضحايا انتهاكات حقوق الإنسان عن معاناتهم. ويمكن أن تشمل التعويضات المالية واستعادة الممتلكات وإمكانية الوصول إلى الخدمات والاعتراف العلني بالتعرض للظلم. وتهدف التعويضات إلى استعادة كرامة الضحايا ومعالجة الضرر المادي والمعنوي الناتج عن الانتهاكات.

تعويضات: Reparations:

ما هي أشكال هذه التعويضات؟

طالب: التعويضات المالية واستعادة الممتلكات والحصول على الخدمات والاعتراف العلني بالتعرض للظلم.

الآنسة: يقصدون باستعادة الممتلكات كون الشخص سابقاً عند سجنه، كانوا يقومون بحجز أملاكه، لينتهي الأمر بالتخلص منها أو بيعها بالمزاد العالمي أو غيرها، لذا يكون التعويض هنا عن طريق استعادة الممتلكات بعدما تم الحجز عليها. عليكم الانتباه إلى أن استعادة الممتلكات مختلفة عن حمايتها، فالحماية تقتصر على منع أخذها ومنع الحجز عليها أساساً، أما استعادة الممتلكات تكون بعد أن تم الحجز عليها بالفعل.

بالنسبة للوصول إلى الخدمات، فذلك يعني منح التسهيلات للوصول إلى الخدمات الرئيسية، مثل العيادات النفسية والمدارس والمسافي والصحة والسكن الخاص، أي إمكانية الوصول لها بكل بساطة عن طريق هذه التسهيلات التي تُمنح لأشخاص معينين. ما ذكرناه سابقاً إضافة إلى الاعتراف العلني بالتعرض للظلم والتعويضات المالية تشكل برنامج التعويضات الذي يُقدم للضحايا.

The implementation of reparations can be complex, often requiring significant resources and political will. The case of the reparations program in Argentina for victims of the military dictatorship show cases both the potential and challenges of reparative justice.

يمكن أن يكون تنفيذ التعويضات معقداً، وغالباً ما يتطلب موارد كبيرة وإرادة سياسية. تُظهر حالة برنامج التعويضات في الأرجنتين لضحايا الدكتاتورية العسكرية إمكانات العدالة التعويضية وتحدياتها.

4. Institutional Reforms:

Transitional justice also encompasses reforms aimed at ensuring that state institutions respect human rights and are accountable to the public. This may involve restructuring security forces, reforming the judiciary, and establishing mechanisms to prevent future abuses. Institutional reforms are essential to build public trust in state institutions and to ensure that the cycle of violence does not repeat itself.

4. الإصلاحات المؤسسية: تشمل العدالة الانتقالية أيضاً إصلاحات تهدف إلى ضمان احترام مؤسسات الدولة لحقوق الإنسان وخضوعها للمساءلة أمام الجمهور. وقد يشمل ذلك إعادة هيكلة قوات الأمن، وإصلاح القضاء، وإنشاء آليات لمنع الانتهاكات في المستقبل. تعتبر الإصلاحات المؤسسية ضرورية لبناء ثقة الجمهور في مؤسسات الدولة ولضمان عدم تكرار دائرة العنف.

الآنسة: لم تم اقتراح إصلاح المؤسسات؟

طالب: كي لا يتكرر الخطأ نفسه، كون المؤسسات هي أكبر مصدرٍ سمح بالانتهاكات والتعدييات بحق الإنسانية.

For example, the reform of the police and military in post-apartheid South Africa aimed to create a more representative and accountable security apparatus. Such reforms are critical for fostering a culture of respect for human rights and the rule of law.

على سبيل المثال، كان إصلاح الشرطة والجيش في جنوب أفريقيا في مرحلة ما بعد الفصل العنصري يهدف إلى إنشاء جهاز أمني أكثر تمثيلاً وخضوعاً للمساءلة. وتحمل هذه الإصلاحات أهمية بالغة في تعزيز ثقافة احترام حقوق الإنسان وسيادة القانون.

الآنسة: ما هدف إصلاح جيش الشرطة في جنوب أفريقيا؟

طالب: يهدف لإنشاء جهاز أمني أكثر تمثيلاً وخضوعاً للمساءلة.

5. Memorialization:

Memorialization involves the creation of monuments, museums, and other forms of public remembrance to honor victims and acknowledge the past. This component of transitional justice seeks to ensure that the memories of victims are preserved and that society reflects on the lessons learned from past atrocities.

5. تخليد الذكرى: يتضمن إحياء الذكرى إنشاء المعالم الأثرية والمتاحف وغيرها من أشكال الذكرى العامة لتكريم الضحايا والاعتراف بالماضي. يسعى هذا العنصر من العدالة الانتقالية إلى ضمان الحفاظ على ذكريات الضحايا وأن يفكر المجتمع في الدروس المستفادة من الفظائع الماضية.

Monuments: نصب تذكارية

Museums: متاحف

What is the component of transitional justice?

Student: to ensure the memories of victims and that society reflects on the lessons learned from past atrocities.

الآنسة: ما هو هدف مكون العدالة الانتقالية؟
طالبة: الحفاظ على ذكريات الضحايا وأن يتعلم المجتمع الدروس المستفادة من الفظائع الماضية.

In countries like Rwanda, memorials dedicated to the 1994 genocide serve as powerful reminders of the impact of violence and the importance of reconciliation. Memorialization contributes to collective memory and can play a vital role in preventing future conflicts.

وفي بلدان مثل رواندا، تقف النصب التذكارية المخصصة للإبادة الجماعية التي وقعت عام 1994 بمثابة تذكير قوي بتأثير العنف وأهمية المصالحة. يساهم التخليد في إبقاء الذاكرة الجماعية ويمكن أن يلعب دوراً حيوياً في منع الصراعات المستقبلية.

إن أصل الإبادة في رواندا هو صراع دار بين قبيلتين كبيرتين، أحدهما تملك السلطة والأخرى لا تملكها، تحاربوا مع بعضهم تاركين خلفهم مئات الآلاف من البشر الأبرياء الذين خسروا حياتهم نتيجة هذا الصراع.

What is the impact of memorials in Rwanda?

Student: memorialization contributes to collective memory and can play a vital role in preventing future conflicts.

ما هو تأثير النصب التذكارية في رواندا؟
طالبة: يساهم تخليد الذكرى في الذاكرة الجماعية ويمكن أن يلعب دوراً حيوياً في منع الصراعات المستقبلية.
الآنسة: إذاً، هذه النصب التذكارية تذكرنا بالآثار الهائل الناتج عن العنف، بالإضافة لأهمية المصالحة.



**That is all for today
See you next time 😊**